

10 - Friends

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

You guys! You saved me!

[00:09] ---

Who's that?

[00:10] ---

She's Izumo's mom!

[00:11] ---

What?

[00:12] ---

Put her on Kuro for me!

[00:13] ---

Ms. Kamiki's been possessed by a demon!

[00:16] ---

Surely it's... not Nine Tails, is it?

[00:19] ---

It's too late now!

[00:21] ---

Just get out of here!

[00:23] ---

Kamiki! What's wrong with you?

[00:27] ---

I can give you first aid with Aloe!

[00:29] ---

Just leave it to me!

[00:30] ---

Nee!

[00:31] ---

Just shut up!

[00:33] ---

Izumo!

[00:37] ---

It's gone insane.

[00:40] ---

*I can't reach out to it,
let alone control it.*

[00:44] ---

*That's why we had no choice
but to seal it for a thousand years.*

[00:49] ---

*How were you able to survive along with it
for the last five years?*

[00:52] ---

Mother...

[00:55] ---

I...

[00:56] ---

can't...

[00:58] ---

go on...

[01:03] ---

There's no one who can save me!

[02:47] ---

I-Izumo!

[02:47] ---

*EPISODE 10:
FRIENDS*

[02:49] ---

You're in my way!

[02:51] ---

Mr. Okumura!

[02:52] ---

How do we exorcise Nine Tails?

[02:54] ---

*It's an ancient, powerful,
intermediate demon!*

[02:57] ---

*No one's figured out
how to properly exorcise it yet!*

[03:01] ---

*And actually, the Kamikis
are the experts on that.*

[03:03] ---

*If Ms. Kamiki's mother
regains consciousness—*

[03:10] ---

Oh... I can see...

[03:14] ---

Izumo!

[03:18] ---

Quell yourself within my daughter's vessel.

[03:23] ---

It is I, Tamamo, who requests this of you.

[03:41] ---

What's this?

[03:43] ---

The stats are all over the place!

[03:45] ---

S-Stop!

[03:46] ---

You guys!

[03:48] ---

We have to keep the Zombies
away from them!

[03:50] ---

Gotcha!

[03:52] ---

Hang in there, Kamiki!

[03:54] ---

Did you forget that the Exorcist Certification
Exam is only three months from now?

[03:58] ---

I understand now why you kept
your distance from us...

[04:02] ---

but you need to break that habit!

[04:04] ---

Izumo... We're going to rescue you,
no matter what!

[04:07] ---

- Nee!
- Nee!

[04:11] ---

Izumo! We're here for you, too!

[04:20] ---

Return to my vessel.

[04:22] ---

I call out...

[04:24] ---

with utmost respect!

[04:36] ---

Izumo!

[04:39] ---

I...

[04:41] ---

I-I-Izumo's Nine Tails...

[04:43] ---

Where did it go?

[04:46] ---

Nine Tails is back inside me.

[04:51] ---

And...

[04:52] ---

it will die along with my body.

[04:56] ---

This is as far as...

[04:58] ---

your scheme will go.

[05:08] ---

Mother!

[05:15] ---

Thank... goodness...

[05:18] ---

Izumo...

[05:24] ---

I'm so sorry.

[05:26] ---

Don't do this!

[05:29] ---

Why?

[05:31] ---

You're the one
who was always being saved by me!

[05:38] ---

No one's ever going to save me!

[05:40] ---

So, I'm never going to rely on anyone...

[05:42] ---

or trust anyone!

[05:44] ---

That's how I've always lived my life...

[05:49] ---

So, why would you
do this now after all this time?

[05:56] ---

My precious treasure...

[06:27] ---

I was... I was wrong...

[06:34] ---

It's all right.

[06:38] ---

Everybody...

[06:41] ---

is right here with you...

[06:43] ---

Tsukumo...

[06:46] ---

and Uke...

[06:49] ---

and Mike, too...

[06:52] ---

So, you see...

[06:56] ---

it's going to be all—

[07:30] ---

I get it.

[07:32] ---

Her mom...

[07:36] ---

died protecting Izumo, right?

[07:42] ---

So, what if she did?

[07:45] ---

Humans are born and then die
just like trash!

[07:47] ---

Don't stand there bawling just because
some old hag croaked, you scum!

[07:51] ---

I'm not like you! I'm special!

[07:52] ---

Gedoin...

[07:54] ---

He's going to...

[07:54] ---

I'm not trash like the rest of you!

[07:55] ---

What the hell's he doing?

[07:56] ---

I'm going to force the demon
to possess me because...

[08:01] ---

Because I'm the Chosen One, that's why!

[08:09] ---

I feel it! Yes, I feel it!

[08:12] ---

I can feel the demon...

[08:13] ---

*I can feel each of my cells
being reborn one after another!*

[08:17] ---

- Are you kidding me?
- Everyone, step back!

[08:20] ---

Now I've joined the ranks
of the special at last!

[08:24] ---

All humans can just die!

[08:30] ---

He's devouring the Zombies!

[08:32] ---

Look at him! It could be that
a Necrophager's possessed him!

[08:37] ---

They still have the enhanced bodies
from the Elixir experiments, then?

[08:41] ---

Gedoin...

[08:42] ---

No! You shouldn't move
in your condition!

[08:45] ---

I've got to fight, too.

[08:48] ---

I have no more weapons.

[08:50] ---

Even so...

[08:52] ---

he's the one person I have to...

[08:55] ---

Mother...

[08:57] ---

Tsukumo...

[08:58] ---

Uke...

[08:59] ---

Mike...

[09:01] ---

Help me out, all right?

[09:14] ---

MIKE

[09:14] ---

UKE

[09:17] ---

What took you so long?

[09:19] ---

You finally summoned us, huh?

[09:21] ---

We've been waiting for you!

[09:26] ---

Uke! Mike!

[09:28] ---

But how can you be...

[09:30] ---

It seems like he held back on us.

[09:32] ---

Though it did take ages
before we were able to move again.

[09:36] ---

Scary!

[09:37] ---

Squids are so scary!

[09:39] ---

Huh?

[09:41] ---

I'll be the one to bring him down.

[09:44] ---

But I'll be vulnerable
while I'm chanting my prayer.

[09:50] ---

So, please...

[09:52] ---

everyone, help me!

[10:00] ---

Will you protect my mother?

[10:04] ---

Of course I will!

[10:05] ---

That's right!

[10:07] ---

That's why we came here!

[10:08] ---

As if you had to ask us, you moron!

[10:11] ---

Byakko possess Spirit and Light attributes!

[10:12] ---

That just might work on a Necrophager!

[10:15] ---

I think it should be worth a try!

[10:17] ---

Let's all help Ms. Kamiki
with her incantation!

[10:19] ---

As you are now, Izumo...

[10:21] ---

...we can lend you something
stronger than Expel Spirit!

[10:26] ---

Thank you...

[10:32] ---

Here I come!

[10:35] ---

Repose Spirit!

[11:12] ---

*As if dispelling the clouds
of wind and rain...*

[11:18] ---

Quell this evil spirit!

[11:21] ---

Purify this vessel!

[11:24] ---

To the brash soul, heroism...

[11:26] ---

To the serene soul, gentleness...

[11:28] ---

To the felicitous soul, grace...

[11:30] ---

To the sublime soul, clarity.

[11:32] ---

One, two, three, four, five...

[11:35] ---

six, seven, eight, nine.

[11:41] ---

Repose Spirit!

[11:45] ---

I despise humans!

[11:47] ---

All they care about is themselves!

[11:49] ---

They're hypocrites!

[11:51] ---

You're all filthy scumbags!

[11:56] ---

Izumo!

[11:59] ---

Don't you feel the same way?

[12:05] ---

Not anymore, I don't.

[12:17] ---

W-Wow!

[12:19] ---

Wh-What's going on?

[12:21] ---

It's starting to shrink.

[12:22] ---

D-Did she defeat him?

[12:25] ---

I'm not done...

[12:27] ---

with him just yet.

[12:28] ---

Izumo!

[12:30] ---

It looks like she just passed out!

[12:32] ---

Thank goodness!

[12:34] ---

We've completed our mission
to rescue Ms. Kamiki.

[12:36] ---

We'll retreat for now and wait for the
reinforcements to get here before regrouping.

[12:40] ---

W-Wait a minute!

[12:41] ---

Shima's still—

[12:42] ---

He's right! We're taking Shima back
with us, too, for sure!

[12:45] ---

I understand
where you're coming from, but...

[12:47] ---

Hey!

[12:49] ---

I gotta hand it to you all!

[12:51] ---

- Shima!

- Shima!

[12:52] ---

I'll be hightailing it out of here now.

[12:54] ---

Come back here!

[12:58] ---

Is it because of me?

[13:03] ---

Nope, not at all.

[13:05] ---

I did this for my own sake.

[13:07] ---

All right!

[13:08] ---

You guys take care now!

[13:15] ---

You guys! We have to get out here right now!

[13:18] ---

Or we'll be surrounded by the Zombies!

[13:20] ---

I'm out of bullets!

[13:21] ---

Let me handle this!

[13:22] ---

Satan—

[13:23] ---

Huh?

[13:26] ---

Bon! Are you all right?

[13:29] ---

K-Kinzo?

[13:31] ---

Please allow us, the Kyoto Branch Office's
Bon Rescue Unit, to handle this!

[13:36] ---

We're your reinforcements.

[13:37] ---

Thank you for your hard work, everyone.

[13:39] ---

The Kyoto, Mie and Matsue Branch Offices
have been working as one...

[13:42] ---

and we've already brought
the Inari area under control.

[14:06] ---

I...

[14:09] ---

It's all over now.

[14:12] ---

Takara?

[14:13] ---

Although Gedoin did get away.

[14:16] ---

It's so not over yet!

[14:19] ---

I have no idea what's become of Tsukumo!

[14:23] ---

Five years ago...

[14:25] ---

a woman betrayed the Illuminati
so that you and Tsukumo could escape.

[14:28] ---

Who do you think she ended up striking a deal with?

[14:32] ---

It was the Knights of the True Cross.

[14:34] ---

But then, the woman was killed, and you were locked up.

[14:38] ---

Tsukumo was the only one they were able to bring to safety.

[14:41] ---

Then...

[14:43] ---

Tsukumo is...

[14:47] ---

She's alive?

[14:51] ---

This is a get-well gift from my employer.

[14:54] ---

Why don't you take this chance to see for yourself?

[15:18] ---

All right, I'll be going now.

[15:20] ---

I'll be home early tonight.

[15:22] ---

That's wonderful!

Be safe and have a good day!

[15:25] ---

See you later, Daddy!

[15:28] ---

I'm off, then!

[15:31] ---

Tsukumo...

[15:34] ---

Her name is Tsukiko Takara now.

[15:36] ---

She's the adopted daughter of the CEO of Takara Computer Entertainment,

[15:39] ---

a subsidiary of the Takara Group, who had no children.

[15:42] ---

That makes her my cousin.

[15:45] ---

The Takara Group is owned

by our Preceptor, Mephisto Pheles.

[15:48] ---

She's been completely hidden
and under total protection.

[15:51] ---

And she continues to live
a life of ease and comfort.

[15:54] ---

Tsukumo...

[15:56] ---

Now then, you need to get ready
for school, Tsukiko.

[15:59] ---

May I go water the flowers?

[16:01] ---

As long as you don't dawdle.

[16:03] ---

Tsukumo...

[16:04] ---

Okay!

[16:05] ---

You've gotten so big!

[16:08] ---

Well, that key belongs to you now.

[16:11] ---

You're free to do what you want with it.

[16:21] ---

At last...

[16:23] ---

At last I can see you!

[16:32] ---

Tsukumo!

[16:40] ---

Who are you?

[16:45] ---

Oh...

[16:50] ---

This doll...

[16:52] ---

Do you remember it?

[16:53] ---

Oh!

[16:54] ---

That's my treasure!

[16:56] ---

I thought I'd lost it!

[16:58] ---

I'm so glad!

[16:59] ---

- Treasure?

- Yes!

[17:01] ---

They said I was born
holding this doll in my hand.

[17:05] ---

That's why Mommy told me
to take good care of it.

[17:08] ---

I wonder if that's true.

[17:10] ---

Big Sis, thank you!

[17:20] ---

Goodbye.

[17:25] ---

Goodbye...

[17:40] ---

Who was that?

[17:50] ---

Morning, Izumo.

[17:52] ---

Are you feeling all right now?

[17:54] ---

I'm sore all over.

[17:59] ---

I...

[18:02] ---

I had a long-lost little sister...

[18:04] ---

Tsukumo.

[18:06] ---

For the last five years, I...

[18:10] ---

could only imagine
horrible things happening to her!

[18:13] ---

But she was safe and sound!

[18:16] ---

She looked happy!

[18:18] ---

She had a father and a mother
who seemed kind.

[18:23] ---

And she'd grown into a sweet young girl.

[18:27] ---

I'm so...

[18:29] ---

I'm so...

[18:32] ---

glad for her!

[18:37] ---

But she doesn't remember me anymore!

[18:43] ---

She was only three when I last saw her!

[18:46] ---

So, it's no wonder...

[18:48] ---

Of course I know that, but...

[18:51] ---

Saving that girl was what I'd lived for
these past five years...

[18:55] ---

So, this is so unfair!

[18:58] ---

It's too much to bear!

[19:03] ---

Right.

[19:04] ---

You have no idea what this feels like!

[19:06] ---

Someone like you,
surrounded by a happy family...

[19:09] ---

who's been brought up in such
a sheltered way... You have no idea!

[19:14] ---

How pathetic...

[19:15] ---

it all feels...

[19:18] ---

Right.

[19:20] ---

Don't you cry now!

[19:21] ---

You're always sniveling
at the drop of a hat!

[19:23] ---

If you're hurt, then why don't you
say something back?

[19:26] ---

I'm the one to blame for screaming
at you like this, so just say it!

[19:29] ---

That's what I really can't stand about—

[19:35] ---

Thank goodness!

[19:38] ---

You see, Nori...

[19:40] ---

When she came to see us off...

[19:43] ---

Please take care of Izumo.

[19:46] ---

See, Izumo...

[19:48] ---

She's envious of you, Shiemi.

[19:51] ---

Oh?

[19:52] ---

The same goes for Okumura.

[19:53] ---

*"They're always crying,
laughing, getting mad..."*

[19:56] ---

*She once told me,
"I wish that I could be that free."*

[20:00] ---

Oh...

[20:04] ---

Help her out, okay?

[20:07] ---

So...

[20:08] ---

seeing you cry, Izumo...

[20:10] ---

and laugh...

[20:12] ---

and get mad...

[20:14] ---

It's such a relief!

[20:19] ---

Paku... Damn you!

[20:24] ---

What a big mouth!

[20:27] ---

*When I get back,
I'm so going to beat you to a pulp!*

[20:43] ---

Hey, Suguro! Morning!

[20:45] ---

We came by to see Izumo and Shiemi.

[20:47] ---

Not now. Come back later.

[20:50] ---

Huh?

[20:50] ---

Huh? What's going on?

[20:52] ---

Did something happen?

[20:53] ---

You're making such a racket!

Keep your voices down—

[20:55] ---

Whoa!

[20:57] ---

Expel Spirit!

[20:59] ---

Seriously?

[21:00] ---

That's going too far!

[21:08] ---

Mother, I...

[21:14] ---

I'm not going to feel sorry
for myself anymore.

[21:20] ---

I'll be going now.

[21:24] ---

You're done?

[21:26] ---

Then, let's head home!

[21:28] ---

Nori's waiting for us, too!

[23:34] ---

NEXT TIME

PINK SPIDER

Revision #1

Created 2026-01-04 23:09:48 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:09:48 UTC by whimsee